Exodus 10:1-13:16

NZ Bo

SI

## 10

- said to Moses, "Go to Pharaoh. For I וָאמר יְהוֹהָ אַל־מְעָה בֹּא אַל־פַּרְעָה כִּי־אַנִّי הכבָּדְתִי אַת־לְבּוֹ וֹאַת־לַב עַבָּלִיו לְמַען שֹׁתִי אֹתֹתִי אֲלֶה בְּקרְבִּוֹ:
  - have hardened his heart and the hearts of his courtiers, in order that I may display these My signs among them.
- 2 וּלְמַשׁן תִספַר בּאַזנֵי בנָך וּבַן־בּנָךָ אַת אֲשַׂר הִתְעַלְּלְתִיּ בִּמִצְלַיִם וִאַת־אֹתתִי אֲשֵׂר־שַמִתִי בַם וִידַעתַם כִּי־אַנֵי יְהוָה:
  - and that you may recount in the hearing of your child and of your child's child how I made a mockery of the Egyptians and how I displayed My signs among them—in order that you may know that I מm הוהי."
- אלהי הוה אַלהי בּה־אַמִר יְהוֹה אַלהי So Moses and Aaron went to Pharaoh and said to הַעברִים עד־מַתִי מַאַנַת לַענֹת מַפַנִי שַׁלַּח עמִי וַיַעבדְנִי:
  - him, "Thus says הוהי, the God of the Hebrews, 'How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go that they may worship Me.
- בּנְבּלְךָ: 4 For if you refuse to let My people go, tomorrow I will bring locusts on your territory.
- הַפְּלֵטָה אֶת־עָין הָאָרֶץ וִלְא יוֹכָל לִרְאָת אֶת־הָאָרֶץ וִאָכָל וּ אֶת־יָתֶר הַפְּלֵטַה 5 הַנִּשׂאָרֶת לָכֶבֹ מִן־הַבְּּלֶד וְאָכָל אֶת־כָּל־הַעָּץ הַצֹּמֶח לָכֶם מִן־הַשִּׁדֶה:
- They shall cover the surface of the land, so that no one will be able to see the land. They shall devour the surviving remnant that was left to you after the hail; and they shall eat away all your trees that grow in the field.
  - אָבֹתֶּיךָ וַאֲבָוֹת אֲבֹתֶּיךָ מִיּוֹם הֵיוֹתָם עַל־הָאֲדָלָה עָד הַיָּוֹם הַזָּה וַיָּפֶן וַיצֵא מֵעם פַרעה:
- וֹמַלְאוֹ בָתְיִי כָּל־עֵבְהֵייך וּבְתִי כָל־עֵבְהֵייך וּבְתִי כָל־מַצְבְּיִים אֱשֶׂר לְא־רָאִוּ 6 Moreover, they shall fill your palaces and the houses of all your courtiers and of all the Egyptians—something that neither your fathers nor fathers' fathers have seen from the day they appeared on earth to this day." With that he turned and left Pharaoh's presence.
- לו שלח לנו למולש שלח אליו עד־מתי יהיה זה לנו למולש שלח 7 אַת־הָאַנִשׂים וַיַעַבְדָּוּ אַת־יִהֹוָה אַלהֵיהָם הַטַרֵם תַלַע כִּי אָבַדָה מִצְרַיִם:
- Pharaoh's courtiers said to him, "How long shall this one be a snare to us? Let a delegation (a delegation Lit. "the [salient] participants," i.e., not everyone. Trad. "the men." See the Dictionary under 'ish.) go to worship their God ! Are you not yet aware that Egypt is lost?"
  - ו וַיּוּשַׂב אַת־מֹשַה וָאַת־אַהֵרֹן אֵל־פַּרִעֹה וַיִּאמֵר אֲלֵהֵם לְכִּוּ עבְדִּוּ 8 אֶת־יִהֹוָה אֱלֹהַיכָם מֵי וָמִי הַהֹּלְכִים:
- So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh and he said to them, "Go, worship your God ! Who are the ones to go?"
  - 9 ויאמר משה בנערינו ובזקנינו נלך בבנינו ובבנותנו בצאננו ובבקקבנו נלך כי חגריהוה לנו:
- Moses replied, "We will all go-regardless of social station (regardless of social station Heb. bi-n'areinu u-vi-ziqneinu, taking na'ar and zaqen as terms of social rank—lit. "with our underlings and with our elders." NJPS "young and old." See the Dictionary under na'ar and "elders.") —we will go with our sons and daughters, our flocks and herds; for we must observe הוהי's festival."

- Clearly, you are bent on mischief. I mean to let your dependents go with you!
- Pharaoh's presence. is what you want." And they were expelled from
- grasses in the land, whatever the hail has left." come upon the land of Egypt and eat up all the the land of Egypt for the locusts, that they may
- wind had brought the locusts. day and all night; and when morning came, the east and hin drove an east wind over the land all that
- there ever be so many again. never before had there been so many, nor will within all the territory of Egypt in a thick mass;
- tree or grass of the field, in all the land of field and all the fruit of the trees which the hail had left, so that nothing green was left, of darkened; and they are up all the grasses of the
- said, "I stand guilty before your God 7777 and and Aaron and A
- your God 7777 that this death but be removed from
- So ye jeft Pharaoh's presence and pleaded with So he left Pharaoh's presence and pleaded with
- incorrectly, "Red Sea.") not a single locust remained in all the territory of Egypt. Sea of Reeds; (Sea of Reeds Traditionally, but which lifted the locusts and hurled them into the dowest wind, west wind, wery strong west mid, fift להוד להודים הווק מאד נישוא אָתידהָאָרֶבֶּה ניתקעָהוּ ימה
- את־לָנִי מִלָּה שִלָּה מַלָּה אָרִילָם בּרָעָה וּלַאָ מַלָּה אָרִילָם. 20 But יידורי אחילב פָּרָעָה וּלָא מַלָּה מָלָה אָרִילָנִי מִלָּה אָרִילָנִי מִלָּה אָרִילָנִי מִלָּה אָרִילָנִי מִלָּה אָרִילָנִי מִלָּה אָרִילָנִי מוּלָר. מוּנִי לַאָּי מִילָּה אָרִילָּיי מוּלַה אַ mot let the Israelites go.
- of Egypt, a darkness that can be touched." the sky that there may be darkness upon the land אֶרֶל על הוְשַׁלְּיִם וְיִהִּי הַשָּׁלָן על אָרָל על הוְשָׁלָ אָרְ לשׁלוּ (אַרְ לְּקָרְ יְהַלְּהָלָם וְיִהִי הַשֶּׁלְ עָלִיהַ אָרָל אַרְ אַלְיוֹשְׁלִים וְיִהִי הַשָּׁלְ עָלִיאָרֶל
- three days. darkness descended upon all the land of Egypt for

- רְאַוּ כְּי רָעָה נֶגֶר פְּנֵיכֶם: ם בולאלו באָעל אָלאָם בוּאַר יוֹם בוּהרי ( Bnt he said to them, יוֹד לַהְיִי בֹן יִהֹי בָן יִהְיִ שָׁאָל שָׁל
- נְיְנְרֶשׁ אַנְוֹם מֹאַנִי פְּנָיְ פַּרְעְהִי: יהוה קולביים וְעַבְּיִל יְהְיִהְיִ הְּהָהְ אַהְיָם מָבְקְעַנִים אַ Noi You gentlemen go and worship יהוה יהורי
- לל־אֶרֶץ מִצְרְיִם וְיֹאַכִל אֶת־כָּל־עֶשֶׁב הָאֶרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׂר הִשִּׂאִיר הַבָּרֶד: Then Moses", "Hold out your arm Orly", taking to Moses הוהי Then The The The yt' בעלה נְעָה יָרֶךְ עָל־אֶרֶץ בעְרָבָׁה נְעָלַה בְּאַרֶּבָּה וֹנֶעַלֹ
- כּלְ-עַיִּנְם עַעִּיִּא וֹכֹלְ-עַלְּיִלְעַ עַבָּלֵער עַלְּע וֹנְנִעְ עַלַּגִים נֹמָא iga yonges tye Jang on Egypt; بازم ترشك پرترتزيد پرد. ترخم دين الزم عرشك بهند.ترتزيد إندرك زيد دابند خلائل بان
- עֹאָב לְפֹּנְּגוּ לָאַ-עִּגִּים כוֹ אַנִבּים כּּׁעָבוּ וֹאַנִוֹלֵגוּ לָא גִּנִינִים!: בלבן לבליל האָלָהַם נוּלָהַם נוּלָהַם בּלַבְ בּלַהָל הַאָּלִהַם בּלָב. Tocrasts invaded all the land of Egypt and settled
- עמְּנִים: نَمْنِ خَرِـطَدُ، بَامٌمْ مُشِد بِينَاءِد يَجَدُد نَدِيمِـدِينِد خَرِـدُثِكَا خَمْمُ يَظَمْشِد sand the land trom view, and the land was "They hid all the land from view, and the land was
- מֹמּלְגְ נֹלֵ אַתַּיהַמָּנֶת הַזָּה: אול הפעם הוא offense just this once, and plead with Torgive my offense just this once, and plead with
- סֿוּ៤ לָא נֹתְאֹנְ אַנִבְּיבַ אַנְגַ דְּבָׁנִ לְּאַ נִתְּאַנְ אַנְבַבַּ אַנְגַ בַּבְּלָ
- עצקיים וימש חשר:
- שׁלַשִּׁע יַּבִים: אָרן נגע משֶה אָתן יוּהן נוּהָי הַשְּׁהְיִישְׁהָ Moses held out his arm toward the sky and thick מין היארן הואר

- the following practice: milk and honey, you shall observe in this month your fathers to be given you, a land flowing with Hivites, and the Jebusites, which was sworn to Canaanites, the Hittites, the Amorites, the 5 So, when into the land of the
- the seventh day there shall be a festival of 'הוה. and one "מבקת ימאָכל מַצְּה וּבּאל shall eat unleavened bread, and on "Seven days you shall eat unleavened bread, and on
- you, and no leaven shall be found in all your be eaten; no leavened bread shall be found with ער מצוע אָל מַלַל אַנ מַלַלע. וּלַלַא בֿוֹלָאַי בָּלֶן וּשְׁמָל וֹלָאָב בַּלֶן בַּעוֹת אַלְבָּ עַלְי מַלָּג עַלַ מַבּעָע אָלבָל אַנ מָבֹלע וּלַלָּג וּלַלָאָי בְלֶן וַבְּלֶּל וֹלָאָב וֹלָאַב בּלֶן בַּעוֹת הַלְצָּי בְּלֶבְ וּשְׁתָּלְּבָּי בְּעָרָ בַּעִּהְּעָרָ
- free from Egypt.' It is decause of what 'thi did for me when I went
- mouth—that with a mighty hand '7777 freed you from —in order that the Teaching of 7717 may be in your forehead Lit. "between your eyes"; cf. Deut. 6.8.) and as a reminder on your forehead (on your hand this shall serve you as a sign on your hand. و ابتربة ﴿إِنْ رَائِمُانَا يَرَامُ لِمَا يَوْبُ وَرَالًا بَيَابُ الرَبَ
- from year to year.
- fathers, and has given it to you, the Canaanites, as [God] swore to you and to your
- drop shall be 'הוה's.
- among your children. neck. And you must redeem every male first-born sheep; if you do not redeem it, you must break its
- brought us out from Egypt, the house of bondage. reply, 'It was with a mighty hand that hin you, saying, 'What does this mean?' you shall
- womb, but redeem every male first-born among my I sacrifice to 7717 every first male issue of the the first-born of both human and beast. Therefore slew every [male] first-born in the land of Egypt, הוהי (When Pharaoh stubbornly refused to let us go, ויִקִי קִי־הִקְּשָה פַּרְעָה ְלַשְׁלְתַּנֹי וְיִהָה כָּל־בִּכִוֹר בְּאֶרֶץ
- from Egypt." forehead that with a mighty hand 'i'll freed us as a symbol (symbol Others "frontlet.") on your

- וֹמְלַבְיִׁנִיּ אֶתַירַנְעֲבַרָּה הַזְּאַת בַּתַּרֶשׁ הַזְּה: زيا، خدرم، بخشِد دَهَاجُمْ ذِبْخَتِرْ، لِأَرْتُن ذِلْ لَأَتُما يُخُن يَاذُن يَاذُت يَنْخُهِ اناءُب حَد، خَد بَلَا ، نِبِيْب هُرٍ ـ هُثِ لَإِحْدَمُرُهِ ابْتِينَهِ، ابْتَهُمِرِهِ ابْتِينَةِ،
- מַּוֹאָג דֹבֹלְגַינֹיבׁלְנֵב:
- א הוַנַּוֹל לֶלְנֶן בַּנִּים הַאַלָּא בַעְּעָר בַּעְבָּאַר לָהָנָין לִבְנָן בַנִּים הַהַּאַאַלִי בַעְרָדִי זֶה עָשָׁה יָהֹוָה לִי בַבְּאַתִּי (Arug hon syull explain to your child on that day,
- יְהְוָה בְּפֵּיךְ כִּי בְּיָר תְוִלְה הוֹצְאֶךְ יְהוֹה מִמִצְרָיִם:
- אָר קֹמוֹלֶזְי אָר יַלָאַר לְמוֹלֶגִי אָר הַיָּלָאַר יַלְמוֹלֶגַי אָר יַבוּלָאָר בּיִלָּאָר מָלָמוֹם בּילִינִים יָמִילֶים: אַר זְשְׁמִרְיָנִי אָלָיר יְלָהַלְּבָּר מִינְיִם יְמִילֶים:
- וֹלְאַׁדִעוֹּגְבׁ וּלִעֹלִבִי לְבֹּ: יוה into the land of '' יוולה קר'' אלי אָרָין אָל־אָרֶין וִּקְנָלִי פַּאַשֶּׁר נִשְׂבָע לָךָ
- To shall set apart for rath receive a St. (rigcrit caregory first rath court after last your cattle from the rath rather than your cattle a from the rather from the rather rathe
- ججزرات مروريات: א אונה אינה אינה אינה אינה אינה אינה בז וְכִל-פַּמֶר חֲמֵל Brrt every firstling ass you shall redeem with a
- ענגיאוו יְהוָה ממצְרָיִם מבָּית עַבָּרִים: יו הוֹלָה לַי־יִשְׁאָלַן בְּנְךְ מָתוֹר לַאִמֶּר הַתּאָלוּ וְיוֹ אַלְיי וְהַנְיָה לִי־יִשְׁאָלֶן בְנְךָ מָתוִי לַאִמֶר הַאָמֵר הָאָמַרְ הַיִּלְיִי בְּתָלָה בָּיוֹ מַהְ־אָמִר הָאָמַרְ הַיִּלְיִי בְּתָלָה בַּיִילָה בְּתְלָה בָּיוֹ אַלְיי בְּתָלָה בָּיוֹ מַלְיי
- כּלְ-פֿמֹּג נְעַםְ עַזְּכַנְיִם וֹכֹלְ-בַּכַנִג בַּנִג אַפֹּעַב: עאַלגים עַכַּלֶּב אַבַּם וֹאַב כַּלְנִב בַּנַעַעַ אַבָּם אָלָג זַדָעַ לְגַעַנָּע
- יְהֹוֶה ממצְרָיִם: npon your hand and argin sign upon your hand and " أع نبزية جُهزة لإجْءَبْجُة الجُرتانِونَة بيدا لإدرين إذ جنزيَم بُد التوجهزية

- 23 People could not see one another, and for three לא־רֵאוֹ אִישׁ אַת־אָחִיו וַלְא־קַמוֹ אַישׁ שַׂרְשָׁת יָמִים וַּלְכַל־בְּנַי ישראל היה אור במושבתם:
  - days no one could move about; but all the Israelites enjoyed light in their dwellings.
  - ובקרכם יצג גם־טפכם ילך עמכם:
  - ניָקרָא פַרְעֹה אָל־מֹשה וְיֹּאמֵר לְכוֹ עָבְדִּי אָת־יְהוֹה רָק צֹאנְכֶם 24 Pharaoh then summoned Moses and said, "Go, worship ! Only your flocks and your herds shall be left behind; even your dependents may go with vou."

  - 25 But Moses said, "You yourself must provide us with sacrifices and burnt offerings to offer up to our God הוהי:
  - וגם־מקננו ילך עמנו לא תשאר פרסה כי ממנו נקח לעבד אַת־יִהוָה אֱלֹהַינוּ וַאֲנָחְנוּ לְא־נַדַּע מַה־נַעֲבֹד אֶת־יִהוֹה עָד־בּאֵנוּ
- our own livestock, too, shall go along with us-not a hoof shall remain behind; for we must select from it for the worship of our God הוהי; and we shall not know with what we are to worship הוהי until we arrive there."

  - :מיחָזָק יְהוֹה אֶת־לֶב פַּרְעָה וְלָא אָבָה לְשַׁלְּחְם stiffened Pharaoh's heart and he would not agree to let them go.

  - 28 Pharaoh said to him, "Be gone from me! Take care נְיאמֶר־לְּוֹ פַּרְעָה לְּךָ מֵעְלִי הְשַׁמֵר לְּךָ אַל־יתֹּסְףְ רָאָוֹת פְּנִי כִּיִם not to see me again, for the moment you look upon my face you shall die."

    - 29 And Moses replied, "You have spoken rightly. I shall not see your face again!"

## 11

- ו ניאמר יְהוֹה אַל־משׁה עוד נָגַע אָחַד אביא על־פַּרְעה ועל־מצריִם 1 אַתכם אַתכם מוַה כשַׁלְחוֹ כַלָּה וַרַשׁ יְגַרָשׁ אַתכם
- And הוהי said to Moses, "I will bring but one more plague upon Pharaoh and upon Egypt; after that he shall let you go from here; indeed, when he lets you go, he will drive you out of here one and all.
- דַּבֶּר־נָא בְאָזָנֶי הָעָם וְיִשְאֱלוּ אַישׁ ו מֵאָת רֵעַהוּ וִאִשָּׁה מֵאַת רְעוּתְה כַלִי־כַסַף וּכַלִי זָהָב:
  - Tell the people to borrow, each man from his neighbor and each woman from hers, objects of silver and gold."
- וַיָּתַן יָהֹוָה אַת־חַן הַעָם בַּעִינֵי מִצַרַיָם גַם ו הַאַישׁ מֹשֵׂה גַּדִוֹל מַאֹדׁ באַרֵץ מצַלִים בעיני עבדי־פַרעה ובעיני העם:
- disposed the Egyptians favorably toward the people. Moreover, Moses himself (Moses himself Lit. "the participant whose involvement defines the depicted situation, Moses"; trad. "the man Moses." See the Dictionary under 'ish.) was much esteemed in the land of Egypt, among Pharaoh's courtiers and among the people.
- 4 וַיָּאמֵר מֹשֵׁה כָה אָמַר יָהוָה כַּחַצָּת הַלַּילָה אַנִי יוֹצֵא בִּתוֹך מִצְרַיִם:
- Moses said, "Thus says הוהי: Toward midnight I will go forth among the Egyptians.
  - ומת כל־בכור בארץ מצרים מבכור פרעה הישב על־כסאו עד בַּכוֹר הַשַּׂפַתְה אֲשֵר אַחָר הַרֶחַיִם וְכַל בַּכוֹר בַּהַמַה:
- and every [male] first-born in the land of Egypt shall die, from the first-born of Pharaoh who sits on his throne to the first-born of the slave girl who is behind the millstones; and all the first-born of the cattle.

- a night of vigil to bring them ליה הוא ליהוף מאַרָץ מצַרְיִם הוא־הַלְּיִלָּה הְוָה 42 That was for הוהי a night of vigil to bring them out of the land of Egypt; that same night is לִיהוֹה שֹמַרֵים לכַל־בַּנֵי יִשֹׁרָאֵל לְדֹרֹתִם: הוהי's, one of vigil for all the children of Israel throughout the ages.
- 43 וַיָּאמֵר יָהוָהֹ אֱל־מֹשֵׁה וָאָהֵרֹן זִאת חָקת הַפַּסָח כַּל־בַּן־נַכָר לֹא־יָאכַל said to Moses and Aaron: This is the law of the passover offering: No foreigner shall eat of בוֹ:
  - 44 וכליעבד איש מקנת־כַּסַף וּמַלְתָה אתוֹ אַז יָאכַל בַּוֹ: But any householder's (householder's NJPS "a man [has bought]": trad, "man's," See the Dictionary under 'ish.) purchased male slave may eat of it once he has been circumcised.
    - אבל בו: 45 No bound or hired laborer shall eat of it.
  - 46 It shall be eaten in one house: you shall not take any of the flesh outside the house; nor shall you break a bone of it.
    - אתו: פליעדת ישראל יעשו אתו: 47 The whole community of Israel shall offer it.
  - לעשותו והיה פאזרח הארץ וכל־עכל לא־יאכל בו:
  - א יקרב ואוֹ יקרב אתף גר ועשה פֿסוון ליהוה המול לו כליזכר ואוֹ יקרב 48 If a male stranger who dwells with you would offer the passover to הוהי, all his males must be circumcised; then he shall be admitted to offer it: he shall then be as a citizen of the country. But no uncircumcised man may eat of it.
    - 49 There shall be one law for the citizen and for the stranger who dwells among you.
  - קּכָן הָאָת־אַהֶּרְן כָּן Mnd all the Israelites did so; as הוהי had נְיָצְשׁוּ כָּלִ־בְּנֵי יִשׂרָאֵל כַאֲשֶׂר צוָּה יְהֹוָה אֶת־מֹשָׁה וְאֶת־אַהְרֹן כָּן commanded Moses and Aaron, so they did. :עשו
- הוהי מארץ מארץ מארץ הולי האת־בני ישראל מארץ מצרים הוה freed the Israelites from the :על־צבאתם land of Egypt, troop by troop.

## 13

- spoke further to Moses, saying, הוהי 1 ויִדבַר יְהוָה אַל־מֹשֵׁה לָאמֵר:
- יל בבת שלאל באדם ובבהמה לי "Consecrate to Me every male first-born; human and
  - beast, the first [male] issue of every womb among the Israelites is Mine."
- 3 וַיֹּאמֵר משֵׁה אֱל־הָעָם זָכֿור אֲת־הַיָּוֹם הַזֵּהֹ אֲשֵׂר יִצְאתַם מִמְצַרְיַם מְבַּית עַבַלִּים כִּי בַּחָזֵק יָד הוֹצִיא יְהוָה אַתְכֶם מזָה וִלְּא יֵאַכֵל חָמֵץ:
- And Moses said to the people, "Remember this day, on which you went free from Egypt, the house of bondage, how הוהי freed you from it with a mighty hand: no leavened bread shall be eaten.
  - :ביב האבים בחדש לאים אתם יצאים בחדש 4 You go free on this day, in the month (in the month Or "on the new moon.") of Abib.

Egypt, such as has never been or will ever be

The makes a distinction between Egypt and Israel. human or beast-in order that you may know that whet) his tongue.") at any of the Israelites, at

depart." And he left Pharaoh's presence in hot all the people who follow you!' After that I will to me and bow low to me, saying, 'Depart, you and

the land of Egypt." you, in order that My marvels may be multiplied in

go from his land. of Pharaoh so that he would not let the Israelites before Pharaoh, but 7777 had stiffened the heart

in all the land of there shall be a loud cry in all the land of וְהְיֵהְהַ צְּעֶקָה בְּרֶלִי אֲכֶלִי מִבֶּרֶיִם אֲשֶׂר בְּמִהּ לָא נִהְיָהָה וְבִּמִהוּ

עַּרְלֵּיוּ אֲשֶׁרְ יִפְּלֶר יְהֹוֹה בָּיִן מִצְרָיִם וּבָּיוּ יִשְׁרָאֵלִ: 

אֿמָּגַבּלַנִלְגָּגַל וֹאַנִוֹנֵגַ-כֿוֹ אַגַאַ נַגַּגָאַ עֹמִם-פַּנַמְנַ בּנוֹנִגַ-אַנַּ: 

Pharsoh will not heed איישקק אָליכֶם פַּרְעָה לָמֶען רָבָוֹת מוֹפָתָי (אַמַ יִּהְוֹה Pharsoh will not heed איישקק אָלִיכֶם פַּרָעָה לָמֶען רְבָוֹת מוֹפָתָי

אַנוַ-לָּד פּּנִלְנִי וֹלְאַ-תִּלָּנו אַנוּ-דִּלֵּי. ּיִתְּנִאַלָ מֹאַנִאַנִי אָלוי לְפָנִי פּרִישָׁה אָתר־כָל־הַמִפְּתָים הַאָּלֶה לִפְנִי פּרִישָׂה Moses and Aaron had performed all these marvels

## 12

:tyć- in the Jand of Egypt: נְאַלֶּג יִבְּעָר יִבְּעָר יִבְּעָר יִבְּעָר יִבְּעָר יִבְּעָר יִבְּעָר יִבְּעָר יִ

year for you. months; it shall be the first of the months of the ב This month shall mark for you the beginning of the This month shall mark for you the beginning of the

cf. v. 5.) to a family, a lamb to a household. of this month each of them shall take a lamb (lamb Or "kid." Heb. seh means either "sheep" or "goat"; Dictionary under 'edah.) and say that on the tenth behalf of the whole ("community"). See the here denotes the part ("leadership") that acts on yisra'el, lit. "whole community of Israel," which (community leadership of Israel Heb. kol 'adat בְּבִּילִי אֶלִיכָל־עֶּלֶה בַּעֶּשֶׁר לַתָּדֶשׁ Typesk to the community leadership of Israel ב דַבְּילִי אֶל־כָל־עֶּלָה ישֶׁרָאֵל לַאמֹר בֶּעֶשֶׁר לַתָּדֶשׁ הַזְּהָר וְיִּקְתָּה בַּעָּה בַּעָר בַּעָּה לַהָּה Speak to the community leadership of Israel

contribute for the lamb according to what each proportion to the number of persons: you shall it share one with a neighbor who dwells nearby, in But if the household is too small for a lamb, let

male; you may take it from the sheep or from the איזing s, dearling be without blemish, a yearling פֿ שָׂה הָמִים וָכָר בֶּן־שִׂנָה יִקְיָה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִיִּם וּמִן־הִעָּיָם הִקְרוּיִ

- אַיש שָה לְבֵית־אָבָת שָה לַבַּיָת:

דִּמִכְסְׁנִ וֹפַּׁמְּנֵי אֹּגִתְ לְפָּג אַכְלְנִ נִּבְּסִנּ מַלְ-נִתְּּנִי: וֹאִם ִּיִמְעָּמְ הַבְּיִנְעֵ מִרְיְנְעִ מִמְּיִבְ וֹלְלַבְ הַנְאַ וּשְׂכַנְוֹ הַלַּלְבַ אֶלְ-בֵּיתְוֹ

dungeon, and all the first-born of the cattle. the first-born of the captive who was in the the first-born of Pharaoh who sat on the throne to the [male] first-born in the land of Egypt, from III ה the might יהי הוצוי הוצוי הוצוי in the middle of the night ו בון ציי הקלה קלה כל בכול בארץ מצלים מבלר

there was not someone dead. a loud cry in Egypt; for there was no house where courtiers and all the Egyptians—because there was sin lis Mith, with all his arose in the might, with all his

Israelites with you! Go, worship יחוח as you said! "Up, depart from among my people, you and the

and begone! And may you bring a blessing upon me 

shall all be dead."

leavened, their kneading bowls wrapped in their cloaks upon their shoulders.

gold, and clothing. borrowed from the Egyptians objects of silver and

request; thus they stripped the Egyptians. toward the people, and they let them have their אָרידוּן הזְעָם בְּעֶינָינִ הַעָּלְרָּם וַיְנִינְלְיִּן אָתִידוּן הִעָּם בְּעֶינָינִ נִינִּן בְּעָר בּמַאְאַלָּוּם וְיִנְיִנְיִלְּיִּם בְּעָרְיִנְן אָתִידוּן הְעָּכְּ Egyptians favorably

aside from noncombatants.

very much livestock, both flocks and herds. אסייסיו לוזיש און יוקר מקנה לבלר מאניה Moreover, a mixed multitude went up with them, and אונה יוארי

provisions for themselves. and could not delay; nor had they prepared any leavened, since they had been driven out of Egypt they had taken out of Egypt, for it was not

Egypt was four hundred and thirty years;

from the land of Egypt. to the very day, all the ranks of  $^{\rm 7}$  hh departed

ַ פּּבֹאָנְ בַּּמָּדְ אַבְ-כּּסִאְן אַב בֹּבֹנִג בַּתִּלְג אַמֶּג בֹבֹגני בַבַּנִג וֹבֹגָ

בְּמִגְּנְיִם כְּיִּאֵיוֹ בַּיִּת אֲשֶׁרָ אֵיוֹ־שֶׁם מֶת:

זמגעים זמבלו, ישׂנאל ולכו עברו אַת־יִבוֹר פַנַבּרַכֶם: Ae summoned Moses and Aaron in the night and said, frich אות in the night and said, אות Ae summoned Moses and Aaron in the night and said,

אinding and Moses, bidding and SE ובנייישור אל שווה Moses, bidding and אינים כלליים כלליים בלליים בלליים בלליי

ארייאָרָיץ פֿיר אַמָּרָה מָלִידִיל עֵלִירָר בְּעָרָה בַּעָרָה מַרְהַיִּאַרָה מָלִידָם מְרִידִאָּרָה מָלִידָם מְרִידִאָרָץ פָיר אַמָּרָה פֿער פּאַטאָר אַ פֿיר אַמָרָה כָּלְיני מְרִידִּאָרָה מָרִידִּאָרָה מָלִידָם מְרִידִּאָרָץ פֿיר אַמְרָה פּאָר פּאָר מַבּער נוס מוּדְיבָי אַמְרָה פּאָר פ

So the people took their dough before it was אָר וִיִּשְׁאַ הַאָּר הַשְּׁהָ לוֹנֶם אָרִירָם בָּוֹרָתְאָרָהָם בָּרָרָת בָּשָׁתִלְּהָהָם

אָתַ-מִגְּלֵיִם:

אלף רִגְלֵי הִגְּבָרִים א The Israelites journeyed thousand fighting men on foot, אלף רִגְלִי הְגָבִיים (קרְרִ הַעָּרָיִ מַרָעְמָסָס סָבָּהָה בְּשַׁשׁׁ־מֵאֹהׁת אֶלֶף רִגְלִי הְגָבִיִים (בְּרָרִ הַעָּף:

כֹּגַיִּנְלַתִּוּ עִעִּגִּנְגִים וֹלָא גַּכֹלְוּ לְנִישִׁעִּנִישְׁנִי וֹנִם-גַּבַנִי לָאַ־מָּתִּוּ לְנִים: 

ni bəvil səliles like dri the length of time that the length of time that the length in length in the length in t

עַנְּע גָּלְאָנִ כֹּלְ־צַּבְאָנְת יְּהֹנְהָ מַאָּבֶיץ מִצְּרָיִים: τίς τάγκα την πάλες κάτα αίναι της τίτι, τάς τος ματής. Το τί της ευφ ους την μου γρακή τα τίτι τάκες με τος μ

- וִהַיָה לָכֵם לִמִשֹּמֵרֵת עָד אַרְבַּעָה עָשַׂר יִוֹם לַחֹדֵשׁ הַזָּה וִשַּׁחֵטַוּ אֹתוֹ כַל קהַל עַדַת־יִשַרַאַל בַּין הַעַרַבַּיִם:
- 7 They shall take some of the blood and put it on אשר־יאכלוּ אֹתוֹ בהם:
- 8 וְאָכַלְוּ אֱת־הַבַּשַׂר בַּלָּיִלָה הַזָּה צַלִּי־אֲשׁ וּמַצּוֹת עַל־מִרֹרִים יֹאכַלָהוּ:
  - 9 אַל־תאכלוּ ממַנוּ נא ובשל מבשל במים כי אם־צלי־אַשׁ ראשו

  - בידכם ואכלתם אתו בחפוון פסח הוא ליהוה:
- ועברתי באַבץ־מצרַים בּלַילָה הוַה וְהְכֵיתִי כָל־בּכוֹר בּאַבץ מִצְלַיִם מֵאָדָם וִעָד־בִּהָמָה וּבַכַל־אֵלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֵשֵׂה שֹפָּטִים אַנִי
- 13 וָהָיָה הַבָּם לָכֵם לָאֹת עָל הַבַּתִים אֲשֵׁר אַתַם שַׂם וִרָאִיתִי אֵת־הַבָּם ופסחתי עלכם ולא־יהיה בכם נגף למשחית בהכתי בארץ
- חקת עולם תחגהו:
- מבתיכם כי ו כל־אכל חמץ ונכרתה הנפש ההוא מישראל מיום :הַראשׁן עד־יִוֹם הַשֹּבִעי
- הראשון מקרא־קדש וביום השביעי מקרא־קדש וביום הראשון 16 You shall celebrate a sacred occasion on the first כל־מלַאכה לא־יַעשה בהם אַך אַשר יַאכל לכל־נפש הוא לבהו יַעשה

- You shall keep watch over it until the fourteenth day of this month; and all the assembled congregation of the Israelites shall slaughter it at twilight.
- the two doorposts and the lintel of the houses in which they are to eat it.
- They shall eat the flesh that same night; they shall eat it roasted over the fire, with unleavened bread and with bitter herbs.
- Do not eat any of it raw, or cooked in any way with water, but roasted-head, legs, and entrails—over the fire.
- ים אַשְּׁלְּפוּ: You shall not leave any of it over until morning: ולא־תוֹתיִרוּ מִמְנוּ עָד־בַּקְר וְהְנֹתְר מִמְנוּ עָד־בַקְר בָאָשׁ תְשֵׁרְפוּ: if any of it is left until morning, you shall burn
- 11 This is how you shall eat it: your loins girded, וַלְּכָהְּ תַּאַכִּלְם חֲגַּלִיכִם חֲגַלִיכִם בְּרָגַלִיכֶם וּמַקְלָכֵם your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly; it is a passover offering (passover offering Or "protective offering"; Heb. pesa.) to הוהי.
  - 12 For that night I will go through the land of Egypt and strike down every [male] first-born in the land of Egypt, both human and beast; and I will mete out punishments to all the gods of Egypt, I
  - And the blood on the houses where you are staying shall be a sign for you: when I see the blood I will pass over (pass over Or "protect"; cf. v. 11 and note there.) you, so that no plague will destroy you when I strike the land of Egypt.
- 14 This day shall be to you one of remembrance: you shall celebrate it as a festival to הוהי throughout the ages; you shall celebrate it as an institution for all time.
- שבעת ימים מצות תאללו אך ביום הראשון תשביתו שאר 15 Seven days you shall eat unleavened bread; on the very first day you shall remove leaven from your houses, for whoever eats leavened bread from the first day to the seventh day, that person shall be cut off from Israel.
  - day, and a sacred occasion on the seventh day; no work at all shall be done on them; only what every person is to eat, that alone may be prepared for you.

- 17 ושמרתם את־המצות כי בעצם היום הזה הוצאתי את־צבאותיכם מאַרץ מצרים ושמרתם את־היום הזה לדרתיכם חקת עולם:
- You shall observe the [Feast of] Unleavened Bread, for on this very day I brought your ranks out of the land of Egypt; you shall observe this day throughout the ages as an institution for all
- 18 בראשון בארבעה עשר יום לחדש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש בערב:
- 19 שַבְעָת יָמִים שַאר לָא יִמַצֵא בִּבְתַיכָם כִי ו כָּל־אַכָל מַחְמֵצֵת וְנַכְרְתְּה הַנַּפַשׁ הַהוּא מַעָדָת יְשַׂרָאֵל בַּנֵּר וּבַאַזַרָח הָאַרֵץ:
  - No leaven shall be found in your houses for seven days. For whoever eats what is leavened, that person—whether a stranger or a citizen of the Israel.
  - 20 You shall eat nothing leavened; in all your
- עלו וקחו לכם צָאן Moses then summoned all the elders of Israel and למשפחתיכם ושחטו הפסח:
- 22 וּלַקַחְתֵּם אֲגַדָּת אֲזֹוֹב וּטַבַלְתֵם בַּדָּם אֲשֵׂר־בַּסַף וְהְגַּעְתַם אַל־הַמַשֹּקוֹף וָאַל־שַׁתַי הַמַזוּזֹת מַן־הַדָּם אַשֵּׁר בַסַף וָאַתָּם לְּא תַצְאַוּ אַיש מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עָד־בַּקר:
- 23 ועבר יהוה לנגף את־מצרים וראה את־הדם על־המשקוף ועל שתי הַמִזוּזָת וּפַסָח יָהוָה עַל־הַפַּתַח וַלָּא יְתַןְ הַמַשַּׁחִית לָבַא אֵל־בַּתִיכֶם
  - Egyptians, will see the blood on the lintel and Destroyer enter and smite your home.
  - 24 ושמַרִתַם אַת־הַדָּבַר הַזָּה לְחַק־לְדָ וּלְבַנֵידָ עָד־עוֹלָם:
  - ושמרתם את־העבדה הזאת:
  - 26 וַהַיָּה כִּי־יֹאמְרָוּ אֲלֵיכֶם בַּנֵיכָם מַה הַעֲבֹדָה הַזָּאת לָכֶם:
  - 27 וַאֲמַרְתַּם זָבַח־פַּסָח הוּא לַיהוָה אֲשֵׁר פַּסָּח עַל־בַּתַי בַנִי־יִשׂרָאֵל במצרים בנגפו את־מצרים ואת־בתינו הציל ויקד העם וִישתחוו:
  - כן עשו:

- In the first month, from the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread until the twenty-first day of the month at evening.
- country—shall be cut off from the community of
- settlements you shall eat unleavened bread.
- said to them, "Go, pick out lambs for your families, and slaughter the passover offering.
- Take a bunch of hyssop, dip it in the blood that is in the basin, and apply some of the blood that is in the basin to the lintel and to the two doorposts. None of you shall go outside the door of your house until morning.
- For הוהי, when going through to smite the the two doorposts, and הוהי will pass over (pass over See note at v. 13.) the door and not let the
- "You shall observe this as an institution for all time, for you and for your descendants.
- will give הוהי אול־הָאָרֶץ אֲשֶּׂר יִתְן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶּׁר הִבְּר (יְהַיָּה הַלֶּב בַּאֲשֶּׁר הִבְּר And when you enter the land that you, as promised, you shall observe this rite.
  - And when your children ask you, 'What do you mean by this rite?'
  - you shall say, 'It is the passover sacrifice to אוהי, who passed over the houses of the Israelites in Egypt when smiting the Egyptians, but saved our houses.' Those assembled then bowed low in homage.
- 28 And the Israelites went and did so; iust as וַלָּכִּוּ וַיַּעָשׁוּ בְּנָי יִשׂרָאֻל כַּאֲשֶׂר צוָה יְהוֹה אָת־משָה וְאָהֵרן had commanded Moses and Aaron, so they did.